

ČESKÝ ÚŘAD ZEMĚMĚŘICKÝ A KATASTRÁLNÍ

Pod sídlištěm 9/1800
182 11 Praha 8 – Kobylisy

V Praze dne 10. 11. 2009
Č.j.: ČÚZK 6874/2009 - 11

Cestovní zpráva ze zahraniční služební cesty do Německa

1. Úvodní informace

- a) Vysílající subjekt Český úřad zeměměřický a katastrální
- b) Termín a místo pracovní cesty 5. - 6. 10. 2009, Lipsko, Německo
- c) Přesné znění názvu akce Festkolloquium „50 Jahre StAGN“
(Ständiger Ausschuss für geographische Namen
= názvoslovná autorita pro německy
mluvící státy)
- d) Účastníci cesty PhDr. Pavel Boháč
- e) Datum zpracování zprávy 10. 11. 2009
- f) Cestovní zprávu schválil dne
- předseda ČÚZK

2. Časový přehled pracovní cesty

5. 10. 2009 08.00 h odjezd z Prahy
12.00 h příjezd do Lipska, ubytování
14.30 h zahájení kolokvia
18.30 h ukončení kolokvia
6. 10. 2009 08.30 h zahájení pracovního jednání StAGN
16.30 h ukončení pracovního jednání, odjezd do Prahy
20.30 h příjezd do Prahy

3. Program - projednávané otázky

Kompletní program kolokvia a pracovního jednání StAGN viz přílohy.

4. Průběh pracovní cesty – obsah zajímavých příspěvků; osoby, se kterými bylo jednáno

Cesta proběhla v souladu s instrukčním účelovým listem a bez závad. V rámci slavnostního kolokvia byly předneseny organizátory vyžádané příspěvky (viz program), které se týkaly v první polovině kolokvia standardizace geografických jmen obecně, v jeho druhé polovině standardizace vybraných typů objektů ve vícejazyčných oblastech Německa a Polska v 20. a 21. století i předpokladů pro uplatnění výsledků standardizace při zpracovávání geoinformací a při jejich poskytování uživatelům (příspěvky prof. Grünreicha, Ing. Zaccheddu). Druhý den program pokračoval pracovním jednáním StAGN (viz program), jehož jsem se zúčastnil jako host. Seznámil jsem se osobně s dr. Helge Pauligem, novým předsedou StAGN, jednal jsem dále s některými členy výboru o formách spolupráce výboru s Názvoslovnou komisí ČÚZK a o způsobech řešení problémových okruhů v rámci standardizace, např. problémy pravopisu, exonym, dialektů.

5. Technická dokumentace – přiložit nebo odkaz, kde je k nalezení

Materiály získané od organizátorů i jednotlivých členů výboru jsou uloženy v Sekretariátu Názvoslovné komise ČÚZK, jmenovitě uvádím tematickou mapu „Landschaften. Namen und Abgrenzungen. 1: 1 000 000. Vydavatel: Bundesamt für Kartographie und Geodäsie, 5. vyd. 2008.

6. Závěr z cesty a doporučení k využití poznatků

Hlavním účelem cesty bylo přednesení vyžádaného příspěvku týkajícího se činnosti Názvoslovné komise ČÚZK. Z tohoto úhlu pohledu byla cesta úspěšná a přispěla ke zlepšení oboustranné informovanosti a k prezentaci standardizačních činností ČÚZK a Zeměměřického úřadu v německy hovořících zemích (Německo, Rakousko, Švýcarsko, Jižní Tyrolsko, Německojazyčné společenství Belgie). Informace o činnosti Názvoslovné komise zveřejněné na internetu bude nutné (ve větší míře než dosud) přeložit do angličtiny, aby byly pro zahraniční zájemce dostupnější.

Zpracoval: PhDr. Pavel Boháč

Vyjádření vedoucího zaměstnance:

